

## Addenda

In the preparation of the list of names on the slides with sound, we found a number of names that there was immediate knowledge with regard to meaning and derivation. After the original sound slides were completed, we continued research on those names for which the meaning was unknown and enlisted the help of consultants. They were:

Prof. Saleh Al-Blushi, Sultan Qaboos University, Oman.

Prof. Fawzi Yaqub, State University of New York, Fredonia.

Prof. Rajai Khanji, University of Jordan.

Elmira Rishatovna Mindiyarova, Aknulla Bashkir State Pedagogical University.

They were able to give us more information and we thought we should share that with you. We were not able to get further information on all of the names. In some cases, we have only some partial understanding. Still others are frankly speculative. Nevertheless, we think we should indicate what we have. Viewers of this page may be able to help with more information.

## References

Безертинов Р.Н. *Тюрко-татарские имена. Казань. 2005.* [Bezertinov R. N.. *Turkic-Tatar Names. Kazan.2005.*]

Шайхулов А.Г. *Татарские И Башкирские Имена Тюркского Происхождения. Уфа. 1983.* [Shaihulov A.G. *Tatar And Bashkir Names Of Turkic Origin. Ufa. 1983.*]

### 2. Internet sources

Татарский Всемирный Сервер <http://TATARLAR.PU>

Tatar World Server <http://TATARLAR.RU>

## List of 'Difficult' Names With Further Notes

Atnagozya	M	<i>Iranian</i> , 'Master who was born on Friday.'
Bagisa	F	Possibly from Turkish or Turkic meaning, 'elder sister, companion, wife of an elderly sheikh.'
Farilya	F	Appears to be a feminine form of Faril. Meaning & language unknown.
Flyoora/Flyura	F	Appears to be a Russian form of Flora ('flower').
Fuziya	F	<i>Arabic</i> . Feminine form of fuzi ('to escape harm or evil'). Also, 'the one who gets her wishes.'
Hamib	M	There is an <i>Arabic</i> name Hamid meaning 'praise.' Speculation that Hamib might be a local variant.
Hayma/Haima	F	<i>Arabic</i> , 'the one who does not know where to go.'
Iririya	F	Unknown.
Mavzida	F	Unknown.
Mayeloofa/Maelufa	F	<i>Arabic</i> , 'familiar.' Literally, 'one to whom we have become accustomed.'
Minlyeksana/Minleksana	F	Possibly, <i>Arabic</i> , minle 'with a birthmark.' Figuratively, 'happy.' hasana, <i>Arabic</i> , means 'beautiful' and "high sand dune.'
Noorhamat	M	nur in <i>Arabic</i> means 'light.' The meaning of the suffix -hamat is not clear.
Noorilgayan/Nurilgayan	M	<i>Arabic-Tatar</i> , nuril ('radiant') + gayan ('one who spreads bright rays. gayan is assumed to be <i>Tatar</i> ).
Nurifa	F	nur in <i>Arabic</i> means 'light.' The meaning of the suffix -fa is unknown.
Nursina	F	Speculate that this is <i>Arabic-Iranian</i> and means 'radiant chest.' Figuratively, "a kind soul.'
Rabiya	F	In <i>Arabic</i> , means 'hill.' Meaning here is not clear.
Radana	F	<i>Arabic</i> . Radana is the feminine of Radan. Radayna (apparently a related word) refers to the very thin skin on babies' heads after birth.
Radif	M	<i>Arabic</i> . Literally, 'rear man' or 'one following next in line.' Could mean 'youngest child in a family.'
Radik	M	<i>Russian</i> . Neologism. Variant of Russian name Radij.
Rafis	M	<i>Arabic</i> . 'famous', 'outstanding.'
Raif	M	<i>Arabic</i> . 'sympathetic, merciful.'
Ralif	M	Unknown.
Ramilya	F	<i>Arabic</i> . Female archer.
Rasiha	F	<i>Arabic</i> . 'firm', 'steady', 'serious.'
Rasina	F	<i>Arabic</i> . 'wise.'
Rasit	M	<i>Iranian</i> . 'mature.'
Ravhat	M	Assumed to be a variant of Rivhat. See, below.
Ravil	M	In <i>Arabic</i> , can mean 1. 'juvenile,' 2. 'spring sun,' 3. 'voyageur.' Meaning here is not clear.
Ravilya	F	Same comment as Ravil, above.
Rishat	M	<i>Arabic</i> . 'One who has chosen the right way' or 'right guidance' or right guidance.
Rozilya	F	Speculate that this is a form of Rosa.
Rozina	F	Speculate that this is a form of Rosa.
Roziya	F	Speculate that this is a form of Rosa.
Tangima	F	Unknown.